

FIELD

ДАЙДЖЕСТ - ВИДАВЄТЬСЯ 1 РАЗ У 2 МІСЯЦІ



№ 1
ЛІПЕНЬ -
СЕРПЕНЬ 2006 Р.

Корпус Миру США в Україні



У цьому номері:

ЛІТНІ ТАБОРИ ВІДПОЧИНКУ
Концерти ЗБИРАЮТЬ КОШТИ
Історія літньої школи
в Україні

ЛІТНІ ТАБОРИ відпочинку

Цього року робоча група добровольців Корпусу Миру з питань гендерного розвитку провела літні табори відпочинку GLOW/ДКНС (Дівчата Керують Нашим Світом) та ТОВЕ/ННХЛ (Навчаємо Наших Хлопців Лідерству). Табори проводились у Коломої (Івано-Франківська область), що на Прикарпатті. Понад 40 підлітків та 11 добровольців з різних куточків України взяли участь у проведенні таборів.

Табори були подібні за структурою, але проводились у різний час. ТОВЕ/ННХЛ проходив з 1 по 6 липня, а GLOW/ДКНС з 7 по 12 липня. У таборах діти відвідували заняття, ходили на екскурсії та розважались. Англійська мова була офіційною мовою спілкування (але українська та російська мови також використовувались, якщо виникала необхідність). Серед тем, які вивчалися на уроках, були торгівля людьми, насилля над жінками, запобігання ВІЛ/СНІД, лідерство, здоровий спосіб життя, прийняття рішень, планування кар'єри та охорона навколошнього середовища. На останньому занятті діти самі намагались робити презентації на теми, які вони вивчили раніше. Це дасть їм змогу в майбутньому проводити подібні уроки для своїх однолітків.

Одного дня учасники ходили на екскурсію до Долини Пастухів. Спершу їм потрібно було піднятися на високий пагорб, що було непросто. Вони побували в гостях у пастухів, які живуть у горах ціле літо, та покуштували їхній сир. Він був дуже смачний! Після цього діти спустилися вниз та мали змогу покупатися у гірській річці.

В останній день табору його учасники піднялися на найвищу точку України, гору Говерлу. По дорозі назад хлопці із табору ТОВЕ/ННХЛ прибрали сміття. Вони так старанно виконали цю роботу, що

практично нічого не залишили для табору дівчат, який проходив наступного тижня!

У таборах діти також грали в різні ігри, такі як „людське павутиння“ (переправляючи людей через розтягнені канати), перегони та „людський вузол“. Крім того, учасники мали можливість для



■ Ігри: 'Людське павутиння'



“ЦЕЙ ТАБІР
ЗМІНИВ СПОСІБ
МОГО МИСЛЕННЯ”



■ Вище в горі:
підйом на Говерлу



■ ТОВЕ/ННХЛ:
Навчаємо Наших Хлопців
Лідерству

міжкультурного спілкування, проводячи час за розфарбуванням футболок. Підлітки також співали американські пісні та готували традиційний американський десерт із підсмажених на багаті шматочків зефіру, розтопленого шоколаду та печива.

На завершення табору діти писали листи подяки кожному донору Партнерського гранту Корпусу Миру, що фінансував більшу частину витрат. Діти також самі збиралі кошти для проведення табору. На початку табору вони проводили презентації проектів та обмінювались ідеями з іншими. Серед таких проектів були збір та продаж металобрухту, проведення одноденного табору для малят, розіграш лотереї, де в якості призу був „американський обід” з добровольцями Корпусу Миру.

Після закінчення табору учасники заповнювали анкети з оцінкою його роботи, і добровольці-організатори отримали дуже добре відгуки. Слови „цей табір змінив спосіб мого мислення” або „я дізнався про те, що не можу запитати у своїх батьків” (тобто, ВІЛ/СНІД) зустрічались дуже часто. На завершення учасники отримали домашнє завдання: написати листа Президенту України Віктору Ющенкові про те, що їм небайдуже. Можливо, їхнє послання Президенту змінить щось у їхній країні, так само як цей табір, схоже, змінив їхнє життя.

По дорозі
назад хлопці із
табору
ТОВЕ/ННХЛ
прибрали
сміття
Вони так
старанно
виконали цю
роботу, що
практично
нічого не
залишили для
табору дівчат,
який проходив
наступного
тижня!



■ GLOW/ДКНС:
Дівчата Керують
Нашим Світом!



■ Молодці:
більше в горах сміття немає

FIELD

2

ЗБІР КОШТІВ: від влаштування концертів до пошиття сумок

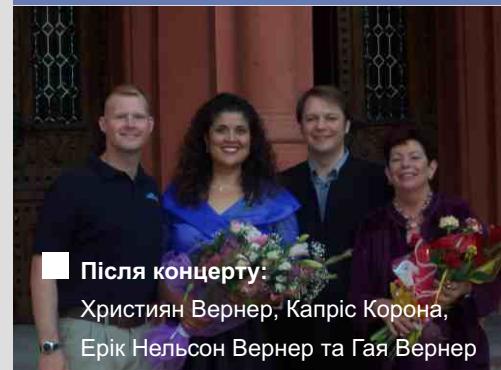
Гая Вернер працює в Медичному центрі соціальної реабілітації дітей-інвалідів „Дорога життя” в західноукраїнському місті Ужгороді. Вона разом із українськими колегами працює над проектом, який надає трудові навички та допомагає заробити на життя групі молодих людей, що мають фізичні вади. За кошти, що надійшли від Корпусу Миру США в рамках Гранту з підтримки малих проектів, центр „Дорога життя” придбав дві професійні швейні машини, а також запросив на роботу майстра з крою та шиття. Вони також отримали знижку на придбання тканини загальною довжиною в 1 кілометр, і тепер мають достатньо матеріалу для пошиття 8 тис. сумок, на які буде нанесений логотип Ужгорода. Сумки будуть продавати на туристичних базарах як сувеніри, які одночасно можна використовувати в практичних цілях.

Діяльність Гаї не обмежується одним населеним пунктом. Так, 4 та 11 липня в Ужгороді та Києві пройшли благодійні концерти за участю двох професійних оперних співаків із США - Еріка Нельсона Вернера (який є сином Гаї) та Капріс Корони. Кошти від концертів пішли на потреби реабілітаційного центру.

Концерт в Ужгороді відвідали близько чотирьохсот любителів музики. Спонсорами виступили місцеві підприємства. Рекламна агенція забезпечила подію квитками та афішами, готель надав співакам дві кімнати за ціною однієї, два ресторани безкоштовно приготували їжу, бакалійний магазин та фірма з обслуговування урочистих подій організували банкет для співаків та гостей. Концерт зібрав майже 10 тис. гривень.

На концерти в Києві були присутні посол США, а також директор Корпусу Миру США в Україні. Подію освітлювали три телеканали та шість газет, які допомогли поширити інформацію про Корпус Миру та сприяли ознайомленню більш широкої української аудиторії з американським мистецтвом. Концерт пройшов у невеликому, але затишному театрі в центрі міста. Подію підтримали два місцеві ресторани, агенція з нерухомості, а також дирекція театру, яка надала приміщення в оренду зі знижкою.

Сума зборів від концерту склала приблизно 3500 гривень, але успіх концерту більше вимірювався позитивним іміджем, який склався у громаді.



■ Після концерту:

Християн Вернер, Капріс Корона,
Ерік Нельсон Вернер та Гая Вернер

**ГАЯ ПРАЦЮЄ
КОНСУЛЬТАНТОМ
З МЕНЕДЖМЕНТУ
ТА ЗБОУ КОШТІВ У
НЕУРЯДОВІЙ
ОРГАНІЗАЦІЇ, що
ЗАЙМАЄТЬСЯ
МЕДИЧНИМ
ЛІКУВАННЯМ ТА
СОЦІАЛЬНОЮ
РЕАБІЛІТАЦІЄЮ
160 ДІТЕЙ ІЗ
РОЗЧМОВИМИ ТА
ФІЗИЧНИМИ
ВАДАМИ**



■ Вчимося шити:

майстер з шиття Меріан
та стараний учень

Історія літньої школи в Україні



■ Директор Корпусу Миру
Діана Шмідт під час промови

ВИКЛАДАЧІ
ЗНАЙШЛИ БАГАТО
МАТЕРІАЛІВ ДЛЯ
ПРОВЕДЕННЯ
СВОЇХ ЗАНЬТЬ.
ВОНИ ВІДКРИЛИ
ДЛЯ СЕБЕ НОВІ
МОЖЛИВОСТІ ДЛЯ
ПОЖВАВЛЕННЯ
УРОКІВ З
АНГЛІЙСЬКОЮ
МОВИ,
ВИКОРИСТОВУЮЧ
І РОЛЬОВІ ІГРИ,
ДІАЛОГИ, ТЕКСТИ
ДЛЯ ЧИТАННЯ,
ІГРИ, ДРАМАТИЧНІ
ВИСТАВИ, ЦІКАВІ
ПЛАКАТИ, МРІЇ
ПРО МАЙБУТНЕ
ТА ВЕДЕННЯ
ОСОБИСТОГО
ЩОДЕННИКА.



■ Учасники літньої школи
діляться своїми враженнями

сторія літньої школи для викладачів „Викладання мови через культуру” почалася із вступного слова директора Корпусу Миру США Діани Шмідт, яке вона промовляла одного срібого дня, коли за вікном викувалася злива. Виходячи зі свого багатого досвіду життя у різних культурах, Діана Шмідт розповіла притчу про трьох сліпців та слона, де йдеться про те, що кожен з нас сприймає світ на основі власних знань та свого статусу. Між 19 та 23 червня 2006 р. всімдесят викладачів українських шкіл та університетів, шість лекторів-українців та двадцять волонтерів Корпусу Миру ділилися результатами своїх досліджень англійської мови та методів її викладання.

Використовуючи такі сфери нашого життя як любов, дім, родина, освіта, мистецтво, громада, відпочинок, навколишнє середовище, ринок, учасники були задіяні в культурних пригодах. „Ми відкрили нову сторінку [в тому, як ми бачимо] життя американців, - сказала викладач після перегляду фільму „Клуб „Щасливчик”. „Зустріч культур це не завжди так вже й складно!” відмітив учасник сесії з реклами. „Я отримала багато ідей для виховання своєї власної дитини” написав викладач після презентації з різноманіття американських сімей.

Викладачі знайшли багато матеріалів для проведення своїх занять. Вони відкрили для себе нові можливості для пожвавлення уроків з англійською мовою, використовуючи рольові ігри, діалоги, тексти для читання, ігри, драматичні вистави, цікаві плакати, мрії про майбутнє та ведення особистого щоденника. Вони обговорили питання демократії, цензури, культурного шоку, моральної дилеми в літературі; вони міркували над тим, чому сміття це проблема кожного, і навіть розмовляли про магію бейсболу.

В позакласний час учасники відвідували концерти, переглянули фільм без слів, а також гуляли по Житомиру. Відвідувачі також взяли участь у „тихому аукціоні,” кошти від якого підуть на організацію наступної літньої школи, яка відбудеться на базі Житомирського державного університету наступного року. Учасники з України та Сполучених Штатів надали свої речі в якості аукціонних лотів. Там були компакт-диски, живі рослини, вишиванки, мапи, каталоги, книжки, брелки для ключів, ляльки та шоколадки Hershey's. Аукціон зібрав 200 доларів США та безліч захоплених відгуків. Один з учасників написав: „Це було дуже весело! Новий захоплюючий досвід та великий успіх. Ура!”

Ясного ранку у п'ятницю група учасників літньої школи говорили про результати заходу, і хтось вжив фразу „вітер перемін”. Виrushaючи на автовокзал, вчителька з Вінниці в одній руці несла сертифікат про завершення програми, а в іншій тримала смачний „культурний трофеї”, який „виграла” на аукціоні. „Мій чоловік дуже зрадіє цій склянці арахісового масла!” сказала вона. Останнє, що запам'яталось, був легкий вітер, сонячне сяйво та думки про їжу. Деякі речі існують поза мовними бар'єрами.



FROM THE FIELD - видання про досягнення добровольців, які працюють в Україні. Публікується 1 раз на 2 місяці за рахунок Корпусу Миру США в Україні.

АДРЕСА: Корпус Миру США в Україні
Вул. Богдана Хмельницького 48 А, м. Київ 01030
Телефон: 8 (044) 247 68 40, Факс: 8 (044) 247 68 41
E-mail: info@ua.peacecorps.gov

РЕДАКТОР: Діана Шмідт
АВТОРИ: Елісон Кейс, Бернадін Кларк, Кеннет Кларк, Гая Вернер
ПЕРЕКЛАД: Андрій Чибісов, Генрих Шимонович
ДИЗАЙН ТА ВЕРСТКА: Генрих Шимонович

FROM THE
FIELD
BIMONTHLY NEWSLETTER



Корпус Миру США
в Україні